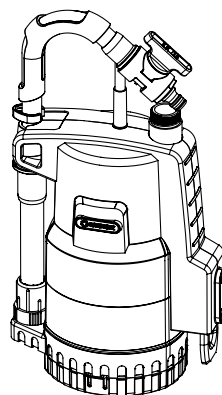




4000/2 Art. 1740

- D Betriebsanleitung**  
Regenfasspumpe
- 
- GB Operating Instructions**  
Rain Water Tank Pump
- 
- F Mode d'emploi**  
Pompe pour collecteur d'eau de pluie
- 
- NL Gebruiksaanwijzing**  
Regentonpomp
- 
- S Bruksanvisning**  
Pump för Regnvattentunna
- 
- DK Brugsanvisning**  
Regnvandspumpe
- 
- FI Käyttöohje**  
Sadevesipumppu
- 
- N Bruksanvisning**  
Regnvannstankpumpe
- 
- I Istruzioni per l'uso**  
Pompa per cisterna
- 
- E Instrucciones de empleo**  
Bomba para depósitos aguas pluviales
- 
- P Manual de instruções**  
Bomba para depósito de água de chuva
- 
- PL Instrukcja obsługi**  
Pompa do deszczówki
- 
- H Használati utasítás**  
Hordóúrtó szivattyú
- 
- CZ Návod k obsluze**  
Čerpadlo do sudu



4000/2 automatic Art. 1742

- SK Návod na obsluhu**  
Čerpadlo do suda
- 
- GR Οδηγίες χρήσης**  
Αντλία συλλεκτών βρόχινου νερού
- 
- RUS Инструкция по эксплуатации**  
Насос для резервуаров с дождевой водой
- 
- SLO Navodilo za uporabo**  
Potopna črpalka za deževnico
- 
- HR Upute za uporabu**  
Pumpa za spremnike kišnice
- 
- SRB Uputstvo za rad**  
**BIH** Pumpa za rezervoare kišnice
- 
- UA Інструкція з експлуатації**  
Насос для резервуарів з дощовою водою
- 
- RO Instrucțiuni de utilizare**  
Pompă pentru rezervor apă de ploaie
- 
- TR Kullanma Kılavuzu**  
Yağmur Suyu Tankı Pompası
- 
- BG Инструкция за експлоатация**  
Помпа за дъждовна вода
- 
- AL Manual përdorimi**  
Pompë fuçie për ujën e shiut
- 
- EST Kasutusjuhend**  
Vihmaveemahutipump
- 
- LT Eksploatavimo instrukcija**  
Lietaus vandens talpyklų siurblys
- 
- LV Lietošanas instrukcija**  
Lietus ūdens tvertnes sūkņis

# GARDENA Αντλία συλλεκτών βρόχινου νερού 4000/2 / 4000/2 automatic



**Αυτή είναι η μετάφραση των αρχικών Οδηγιών χρήσης από τα Γερμανικά.**

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης και να ακολουθείτε τις υποδείξεις τους. Με αυτές τις Οδηγίες χρήσης να εξοικειωθείτε με το προϊόν, τη σωστή του χρήση και τις Υποδείξεις ασφαλείας.



Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή κάτω από την επιρροή οινοπνεύματος, ναρκωτικών ή φαρμάκων.

Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με μειωμένες τις φυσικές, αισθητικές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί για την ασφαλή χρήση της συσκευής και τους ενδεχόμενους κινδύνους. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και οι εργασίες συντήρησης που εκτελούνται από τον πελάτη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από μη επιτηρούμενα παιδιά. Συνιστούμε τη χρήση της συσκευής μόνο για άτομα άνω των 16 ετών.

→ Παρακαλούμε να φυλάξετε τις Οδηγίες Χρήσης σε ασφαλές μέρος.

## Περιεχόμενο:

1. Πεδίο χρήσης για την αντλία συλλεκτών βρόχινου νερού GARDENA ..... 115
2. Υποδείξεις ασφαλείας ..... 116
3. Συναρμολόγηση ..... 117
4. Θέση σε λειτουργία ..... 117
5. Αποθήκευση ..... 119
6. Συντήρηση ..... 120
7. Αποκατάσταση βλαβών ..... 120
8. Τεχνικά Χαρακτηριστικά ..... 121
9. Σέρβις/Εγγύηση ..... 122

GR

## 1. Πεδίο χρήσης για την αντλία συλλεκτών βρόχινου νερού GARDENA

### Προορισμός:

Η αντλία συλλεκτών βρόχινου νερού GARDENA προορίζεται ιδιαίτερα για την άντληση βρόχινου νερού από συλλέκτες βρόχινου νερού, π. χ. από το συλλέκτη βρόχινου νερού GARDENA και για το πότισμα με ποτιστικό.

Η αντλία είναι υποβρύχια (αδιάβροχα περικαλύμματα) και βυθίζεται στο νερό (μέγ. βάθος βύθισης 7 m).

### Να προσέχετε:



Δεν επιτρέπεται να αντλείται αλμυρό νερό, βρώμικα νερά, διαβρωτικές, εύφλεκτες ή εκρηκτικές ουσίες (π. χ. βενζίνη, φωτιστικό πετρέλαιο, νιτρικό διάλυμα), λάδια, πετρέλαιο και ποτά. Η θερμοκρασία του νερού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 35° Κελσίου.

## 2. Υποδείξεις ασφαλείας

### Ηλεκτρική ασφάλεια

Η αντλία πρέπει να τροφοδοτείται μέσω αντιηλεκτροπληξιακού διακόπτη (RCD) με ονομαστικό ρεύμα διαρροής όχι μεγαλύτερο από 30 mA και δεν πρέπει να λειτουργεί μέσα σε δοχεία στα οποία επιτρέπεται το βάδισμα.

→ Παρακαλούμε να ρωτήσετε έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Τα καλώδια σύνδεσης με το δίκτυο δεν επιτρέπεται να έχουν μικρότερη διατομή από τους λαστιχένιους εύκαμπτους σωλήνες με σύμβολο H05 RNF. Το μήκος του καλωδίου πρέπει να είναι 10 m.

Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα καλώδια επέκτασης κατά το πρότυπο HD 516.

Τα βύσματα σύνδεσης με το δίκτυο και οι σύνδεσμοι πρέπει να διαθέτουν προστασία από πιτσιλιές νερού.

Να εξασφαλίζετε να βρίσκονται οι ηλεκτρικοί σύνδεσμοι σε περιοχή που δεν μπορεί να πλημμυρίσει.

Να προστατεύετε το βύσμα και το καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο από μεγάλη ζέστη, λάδια και αιχμηρές άκρες.

Προσέχετε την τάση δικτύου. Τα στοιχεία επάνω στην ετικέτα τύπου πρέπει να συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου ρεύματος.

Το βύσμα σύνδεσης με το δίκτυο πρέπει οπωσδήποτε να έχει αποσυνδεθεί όταν βρίσκονται άτομα στην πισίνα.

Μην τραβάτε το βύσμα σύνδεσης από το καλώδιο, αλλά από το περίβλημα του βύσματος από την πρίζα.

Το καλώδιο σύνδεσης δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για στερέωση ή μεταφορά της αντλίας. Για τη βύθιση και την ανύψωση της αντλίας πρέπει να χρησιμοποιείται ο τηλεσκοπικός σωλήνας. Εναλλακτικά μπορεί για τη βύθιση, την ανύψωση και την ασφάλιση της αντλίας συλλεκτών βρόχινου νερού να στερεωθεί και ένα σκονί στον τηλεσκοπικό σωλήνα.

### Οπτικός έλεγχος

Να ελέγχετε τακτικά το αγωγό σύνδεσης. Εάν ο αγωγός σύνδεσης της συσκευής αυτής είναι ελαττωματικός, πρέπει, προς ασφαλή τραυματισμών, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του ή από παρόμοια ειδικευμένο τεχνίτη.

Να ελέγχετε την αντλία πριν από κάθε χρήση της (ιδιαίτερα το καλώδιο και το βύσμα σύνδεσης με το δίκτυο).

Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μία αντλία που έχει υποστεί βλάβη. Σε περίπτωση βλάβης παραδώστε την αντλία οπωσδήποτε για έλεγχο σε ένα Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA.

### Υποδείξεις ασφαλείας

Προσέχετε την ελάχιστη στάθμη του νερού σύμφωνα με τα χαρακτηριστικά στοιχεία της αντλίας.

**Μόνο για Είδ.1740:** Μην αφήνετε την αντλία να λειτουργήσει πάνω από 10 λεπτά σε περίπτωση κλειστής πλευράς πίεσης.

Το υγρό τροφοδοσίας μπορεί να ρυπανθεί από εξερχόμενα λιπαντικά.

### Προστατευτικός διακόπτης υπερθέρμανσης

Το μοτέρ ξαναρχίζει να λειτουργεί αυτόματα όταν έχει κρυώσει (βλέπε 7. Αποκατάσταση βλαβών).

### Αυτόματος εξαερισμός

Η αντλία συλλεκτών βρόχινου νερού διαθέτει μία οπή εξαερισμού. Αυτή η οπή εξαερισμού απομακρύνει τυχόν στρώματα αέρα που ενδεχομένως υπάρχουν μέσα στην αντλία.

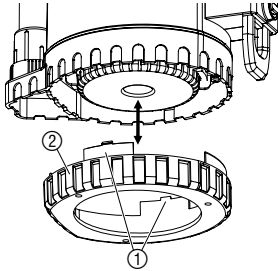
Κατά την πτώση της στάθμης νερού κάτω από το κοχλιωτό στόμιο σύνδεσης εξέρχεται λίγο νερό από το κενό ανάμεσα στο κοχλιωτό στόμιο σύνδεσης και το περίβλημα, κατά την επιπροσθέτως πτώση της στάθμης του νερού πρόσθετα εξέρχεται νερό από το κάτω τμήμα του περιβλήματος. Αυτό δεν αποτελεί βλάβη της αντλίας, αλλά εξυπηρετεί τον αυτόματο εξαερισμό.

**KINΔΥΝΟΣ!** Αυτή η συσκευή παράγει ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη διάρκεια λειτουργίας. Αυτό το πεδίο μπορεί σε κάποιες περιστάσεις να έχει αλληλεπίδραση με ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα. Με σκοπό να περιοριστεί ο κίνδυνος σοβαρού ή θανατηφόρου τραυματισμού, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να απευθυνθούν στον ιατρό τους ή στον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος προτού λειτουργήσουν τη συσκευή.

**KINΔΥΝΟΣ!** Κρατήστε τα παιδιά μακριά κατά τη συναρμολόγηση. Κατά τη συναρμολόγηση μπορεί να καταποθούν μικροαντικείμενα και υπάρχει κίνδυνος πνιγμού μέσω της πλαστικής σακούλας.

### 3. Συναρμολόγηση

#### Συναρμολόγηση/αποσυναρμολόγηση ποδιού βάσης:



Εάν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί η αντλία για εκκένωση ενός ρηχού δοχείου και επομένως θα τοποθετηθεί στον πάτο, μπορεί να συναρμολογηθεί το πόδι βάσης για να αναρροφήσει η αντλία λιγότερους ρύπους. Η βάση συμπαραδίδεται.

#### Συναρμολόγηση ποδιού βάσης:

→ Τοποθετήστε το πόδι βάσης ② από κάτω στην αντλία ώσπου να κουμπώσουν οι δύο διατάξεις ασφάλισης ①.

#### Αποσυναρμολόγηση του ποδιού βάσης:

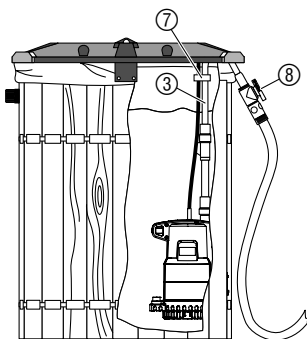
→ Πιέστε τις δύο διατάξεις ασφάλισης ① προς τα μέσα και τραβήξτε το πόδι βάσης ② από την αντλία.

### 4. Θέση σε λειτουργία

Ο τηλεσκοπικός σωλήνας ③ βρίσκεται σε θέση μεταφοράς τοποθετημένος πλευρικά πάνω στην αντλία. Ο τηλεσκοπικός σωλήνας είναι εξοπλισμένος με μία βαλβίδα σμαλοποίησης GARDENA. Όταν πρόκειται για σύνδεση σωλήνα κήπου, συνιστούμε τη χρήση ενός συνδέσμου σωλήνα GARDENA:

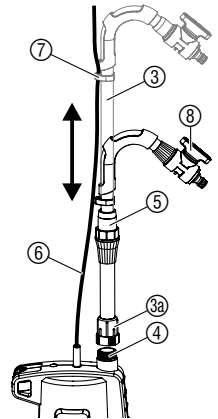
**Είδ. 18215** για 13 mm (1/2") και 16 mm (5/8") ή. **Είδ. 18216** για 19 mm (3/4"). Θα πετυχαίνετε την μεγαλύτερη ποσότητα εκτόξευσης με τη χρήση λάστιχων 19-mm-(3/4").

#### Αντληση νερού από ένα δοχείο:



Συνιστάται να ρυθμιστεί το μήκος του τηλεσκοπικού σωλήνα ③ έτσι ώστε η αντλία να μην αγγίζει τον πυθμένα του δοχείου. Με αυτό τον τρόπο κρατάτε ενδεχόμενους ρύπους στο δοχείο μακριά από την αντλία.

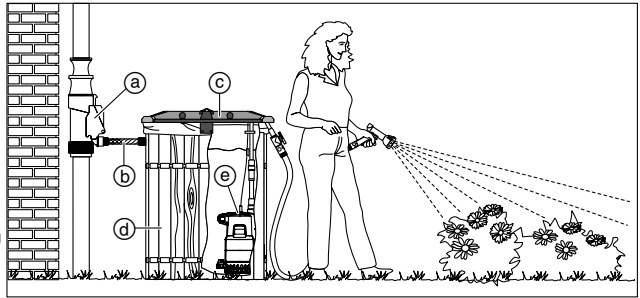
1. Τραβήξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα ③ πλευρικά από την αντλία και βιδώστε τον πάνω στο σύνδεσμο αντλίας ④. Προσέξτε να προσαρμόζει το παρέμβυσμα στο σπειρώμα σύνδεσης ③α του τηλεσκοπικού σωλήνα ③.
2. Λύστε το σφιγκτήρα ⑤ του τηλεσκοπικού σωλήνα ③.
3. Ρυθμίστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα ③ στο ύψος του δοχείου.  
*Ο τηλεσκοπικός σωλήνας είναι ρυθμίζεται μεταξύ 73 – 91 cm.*
4. Ξανασφίξτε το σφιγκτήρα ⑤.
5. Στερεώστε το καλώδιο σύνδεσης ⑥ με το κλιπ ⑦ στον τηλεσκοπικό σωλήνα ③.
6. Κρεμάστε την αντλία μαζί με τον τηλεσκοπικό σωλήνα ③ μέσα στο δοχείο.
7. Βάλτε το βύσμα στην πρίζα.  
*Προσοχή! Η αντλία αρχίζει να λειτουργεί αμέσως.*



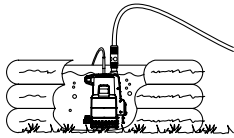
Η βαλβίδα φραγής ④ έχει για την εν λειτουργία αντλία τη λειτουργία μίας βρύσης νερού. Σε ένα ανοιχτό σύστημα (Micro-Drip, ποτιστικό) το λάστιχο δεν επιτρέπεται να τοποθετηθεί σε χαμηλότερο επίπεδο από το δοχείο, διότι διαφορετικά το νερό του δοχείου μέσα από την αντλία ρέει προς τα έξω επίσης με απενεργοποιημένη αντλία.

### Πλήρες σύστημα:

- a) GARDENA Φίλτρο συλλεκτών βρόχινου νερού **Ειδ. 3820/3821**
- b) GARDENA Σετ σύνδεσης και συνδέσμων **Ειδ. 3815**
- c) GARDENA Κάλυμμα συλλέκτη βρόχινου νερού **Ειδ. 3801/3805**
- d) GARDENA Συλλέκτης βρόχινου νερού **Ειδ. 3800/3804**
- e) GARDENA Αντλία συλλεκτών βρόχινου νερού **Ειδ. 1740/1742**



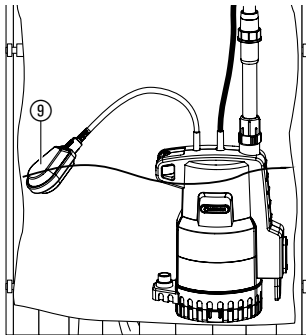
### Χρήση σε ρηχά δοχεία:



### Χρήση σε βαθιά δοχεία:

### Λειτουργία του συστήματος Micro-Drip:

### Διάταξη ασφαλείας κατά στεγνής λειτουργίας:



Εάν η αντλία του ντεπόζιτου βρόχινου νερού τοποθετείται σε επίπεδα δοχεία, π.χ. για να αδειάσετε μια παιδική πισίνα, μπορείτε να αφαιρέσετε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και να τον αντικαταστήσετε με το σύνδεσμο βάνας GARDENA (**Ειδ. 18202**) 33,3 mm (G 1). Η σύνδεση του λάστιχου 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") ή 19 mm (3/4") γίνεται με το Αυθεντικό Σύστημα GARDENA ή το Σύστημα Profi Ταχυσυνδέσμων GARDENA.

Σε βαθύτερα δοχεία (μέχρι μάξιμουμ 7 m), δεν είναι πλέον δυνατόν να κρεμαστεί η αντλία από τον τηλεσκοπικό σωλήνα. Τότε η αντλία πρέπει να βυθιστεί στο δοχείο μέσω ενός σχοινού, που έχει στερεωθεί στον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Είναι δυνατή η λειτουργία ενός συστήματος Micro-Drip. Στην περίπτωση αυτή μειώνονται οι μέγιστες τιμές που αναφέρονται στο ενημερωτικό φύλλο της βασικής συσκευής 2000. Στο **Ειδ. 1742** πρέπει να αφαιρεθούν τουλάχιστον 90 l/h, διαφορετικά ενεργοποιείται η ασφάλεια διαρροής.

### 4000/2 (Ειδ. 1740):

**Για να απενεργοποιηθεί η αντλία αυτόματα σε περίπτωση που δεν μένει άλλο νερό για άντληση, ο διακόπτης με πλωτήρα πρέπει να κινείται ελεύθερα στην επιφάνεια του νερού.**

### Στάθμη απενεργοποίησης:

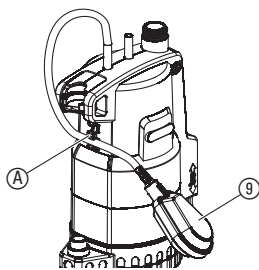
Εάν η στάθμη του νερού (με τοποθετημένο πόδι) πέσει κάτω από το ύψος απενεργοποίησης, ο διακόπτης ⑨ απενεργοποιεί αυτόματα την αντλία (ασφάλεια κατά στεγνής λειτουργίας).

- Ύψος απενεργοποίησης με ελεύθερο διακόπτη με πλωτήρα = περ. 21,5 cm.
- Ύψος απενεργοποίησης με άνω κλειδώμα διακόπτη με φλοτέρ = περ. 14 cm.
- Ύψος απενεργοποίησης με κάτω κλειδώμα διακόπτη με φλοτέρ = περ. 12 cm.

### Στάθμη ενεργοποίησης:

Όταν η στάθμη νερού έχει ανεβεί ξανά πάνω από τη στάθμη ενεργοποίησης των, ο διακόπτης με πλωτήρα ⑨ ενεργοποιεί ξανά αυτόματα την αντλία.

- Ύψος ενεργοποίησης με ελεύθερο διακόπτη με πλωτήρα = περ. 70 cm.
- Ύψος ενεργοποίησης με άνω κλειδώμα διακόπτη με φλοτέρ = περ. 34 cm
- Ύψος απενεργοποίησης με κάτω κλειδώμα διακόπτη με φλοτέρ = περ. 32 cm



### Ρύθμιση του ύψους ανοίγματος και κλεισίματος της αντλίας:

Το μέγιστο ύψος ενεργοποίησης και το ελάχιστο ύψος απενεργοποίησης (βλέπε 8. Τεχνικά χαρακτηριστικά) μπορούν να προσαρμοστούν, ενώ το καλώδιο του διακόπτη με πλωτήρα πιέζεται μέσα στην ασφάλιση διακόπτη με πλωτήρα.

→ Πιέστε το καλώδιο του φλωτέρ 9 σε μια από τις θέσεις λαβής συνεχούς λειτουργίας A.

Για να διασφαλίζεται η ενεργοποίηση και η απενεργοποίηση του διακόπτη με πλωτήρα, το μήκος καλωδίου μεταξύ διακόπτη με πλωτήρα και ασφάλισης διακόπτη με πλωτήρα πρέπει να είναι τουλάχιστον 10 cm.

### Αυτόματη λειτουργία:

### Διάταξη ασφαλείας κατά στεγνής λειτουργίας:

### Ασφάλεια διαρροής:

### 4000/2 automatic (Είδ. 1742):

Η αντλία απενεργοποιείται αυτόματα, μόλις δεν αφαιρεθεί πια νερό. Χάρη στην βαλβίδα μη επιστροφής η πίεση διατηρείται ώσπου να γίνει αφαίρεση νερού μέσω του λάστιχου. Όταν αφαιρεθεί νερό μέσω του λάστιχου (η πίεση μέσα στο λάστιχο πέφτει κάτω από περ. 1,3 bar), η αντλία ενεργοποιείται αυτόματα.

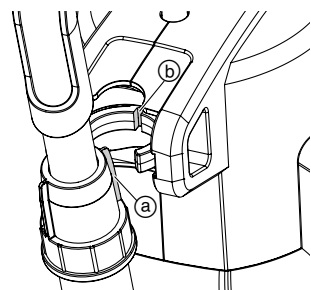
Η αντλία απενεργοποιείται αυτόματα σε περίπτωση που δεν μένει άλλο νερό για άντληση. Τότε η αντλία ενεργοποιείται/ απενεργοποιείται εναλλάξ και είναι 30 δευτερόλεπτα ενεργοποιημένη – 5 δευτερόλεπτα απενεργοποιημένη (4 x). Σε 1 ώρα σε 5 ώρες, 24 ώρες ... ο κύκλος αυτός επαναλαμβάνεται.

Μόλις η αντλία βρεθεί ξανά τουλάχιστον 4,5 cm μέσα σε νερό, η αντλία είναι πάλι έτοιμη για λειτουργία.

Σε περίπτωση διαρροής στην πλευρά πίεσης/εξόδου (π. χ. μη στεγανό λάστιχο εξόδου ή μη στεγανή συσκευή σύνδεσης) η αντλία ενεργοποιείται και απενεργοποιείται σε σύντομα χρονικά διαστήματα. Εάν η αντλία ενεργοποιείται και απενεργοποιείται συχνότερα από 7 x σε 2 min. (σε μία διαρροή αντλίας λιγότερο από 90 l/h), η αντλία απενεργοποιείται οριστικά. Όταν έχει αποκατασταθεί η διαρροή στην πλευρά πίεσης, η αντλία πρέπει να αποσυνδεθεί και να επανασυνδεθεί για να είναι πάλι έτοιμη για λειτουργία.

## 5. Αποθήκευση

### Θέση εκτός λειτουργίας:

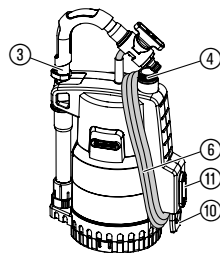


**Ο τόπος αποθήκευσης δεν επιτρέπεται να είναι προσβάσιμος για παιδιά. Η αντλία πρέπει να προστατεύεται από παγετό.**

- Ξεβιδώνετε τηλεσκοπικό σωλήνα 3 και αδειάζετε την αντλία (η αντλία να είναι σε ανάποδη θέση).
- Αποθηκεύετε την αντλία σε στεγνό χώρο χωρίς παγετό.

### Θέση κατά τη μεταφορά:

- Ξεβιδώστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα 3 και τοποθετήστε τον πλευρικά στην αντλία. Η μύτη a πρέπει να κουμπώνει στην αυλάκωση b.
- Τυλίξτε το καλώδιο σύνδεσης 6 γύρω από το στηρίγμα καλωδίου 10 και τον σύνδεσμο αντλίας 4.



Σε αυτή τη θέση μεταφοράς η αντλία μπορεί να μεταφερθεί από τον τηλεσκοπικό σωλήνα 3. Για ευκολότερο ξετύλιγμα του καλωδίου σύνδεσης 6 σπρώξτε το σύρτη 11 του στηρίγματος καλωδίου 10 προς τα πάνω.

**Απορριψη:**  
(σύμφωνα με τη  
RL 2012/19/EU)

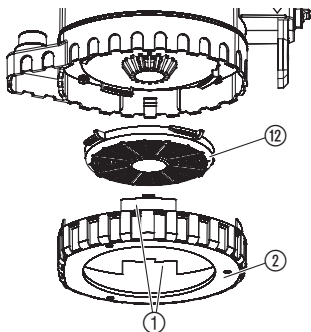


Η συσκευή δεν επιτρέπεται να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά με τον ενδεδειγμένο τρόπο.

→ Σημαντικό: Απορρίψτε τη συσκευή μέσω του αρμόδιου δημοτικού φορέα διάθεσης αποβλήτων.

## 6. Συντήρηση

**Καθαρισμός φίλτρου:**



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Ηλεκτροπληξία!**

Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτρικό ρεύμα.

→ Πριν από εργασίες συντήρησης να διακόψετε την παροχή ρεύματος.

Για να διασφαλιστεί μόνιμη, απρόσκοπτη λειτουργία το φίλτρο ⑫ πρέπει να καθαρίζεται σε τακτά χρονικά διαστήματα.

Μετά την προώθηση ακάθαρτου νερού το φίλτρο πρέπει να καθαρίζεται αμέσως.

1. Πιέστε τις δύο διατάξεις ασφάλισης ① προς τα μέσα και τραβήξτε το πόδι βάσης ② από την αντλία.
2. Περιστρέψτε το φίλτρο ⑫ κατά 1/4 περιστροφής προς τα αριστερά και αφαιρέστε το (κλειστό τύπου μπαγιονέτ).
3. Καθαρίστε το φίλτρο ⑫ κάτω από τρεχούμενο νερό.
4. Επανατοποθετήστε το φίλτρο ⑫ στην αντίστροφη σειρά.

## 7. Αποκατάσταση βλαβών

GR



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Ηλεκτροπληξία!**

Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτρικό ρεύμα.

→ Αποσυνδέετε την αντλία συλλεκτών βρόχινου νερού από το δίκτυο πριν από τη διόρθωση ελαττωμάτων.

**Ελάττωμα**

**Η αντλία λειτουργεί,  
αλλά δεν αντλεί**

**Πιθανή αιτία**

Ο αέρας δεν μπορεί να φύγει, επειδή οι αγωγοί πίεσης είναι κλειστοί (τυχόν τσακισμένος σωλήνας πίεσης).

Στράμμα αέρα στην απορροφητική βάση.

Πόδι βάσης / αναρροφητική βάση / φίλτρο βούλωσε.

Κατά τη θέση σε λειτουργία η στάθμη του νερού βρίσκεται κάτω από τη ελάχιστη στάθμη του νερού.

**Λύση**

→ Ανοίξτε τους αγωγούς πίεσης π. χ. βαλβίδα φραγής, συσκευές εκτόξευσης.

→ Περιμένετε μάλιστα περί 60 δευτερόλεπτα μέχρι η αντλία να έχει εκτελέσει αυτόματο εξαερισμό, εάν χρειαστεί, απενεργοποιήστε και ενεργοποιήστε την.

→ Τραβήξτε το βύσμα από την πρίζα και καθαρίστε το φίλτρο (βλέπε **6. Συντήρηση**).

→ Βυθίστε την αντλία πιο βαθιά.

Ελάττωμα	Πιθανή αιτία	Λύση
<b>Η αντλία δεν παίρνει μπροστά ή σταματάει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας</b>	Ο προστατευτικός διακόπτης υπερθέρμανσης απενεργοποίησε την αντλία εξαιτίας υπερβολικής θέρμανσης.	→ Τραβήξτε το βύσμα από την πρίζα και καθαρίστε το φίλτρο (βλέπε <b>6. Συντήρηση</b> ). Προσέξτε τη μέγιστη θερμοκρασία αντλούμενου νερού (35 °C).
	Αντλία χωρίς ρεύμα.	→ Ελέγξτε τις ασφάλειες και τους ηλεκτρικούς συνδέσμους.
<b>Η αντλία λειτουργεί, αλλά μειώνεται απότομα η απόδοσή της</b>	Πόδι βάσης/αναρροφητική βάση/ φίλτρο βούλωσε.	→ Τραβήξτε το βύσμα από την πρίζα και καθαρίστε το φίλτρο (βλέπε <b>6. Συντήρηση</b> ).
<b>Μόνο στο Είδ. 1742: Η αντλία ενεργοποιείται και απενεργοποιείται ανομοιόμορφα</b>	Η ασφάλεια διαρροής ενεργοποιήθηκε λόγω διαρροής.	→ Ελέγξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα, το σωλήνα και το εξάρτημα εκτόξευσης και επισκευάστε τη διαρροή.



Σε διαφορετικές δυσλειτουργίες σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA. Επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από τα τμήματα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από τα από τη GARDENA εξουσιοδοτημένα ειδικά εμπορικά καταστήματα.

## 8. Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Είδ	1740 (4000/2)	1742 (4000/2 automatic)
Όνομαστική ισχύς	500 W	500 W
Μέγ. ικανότητα άντλησης	4.000 l/h	4.000 l/h
Μέγ. πίεση / Μέγ. ύψος άντλησης	2,0 bar / 20 m	2,0 bar / 20 m
Μέγ. βάθος βύθισης	7 m	7 m
Ύψος ενεργοποίησης χωρίς/ με άνω κλείδωμα/ με κάτω κλείδωμα	περ. 70 cm / περ. 34 cm / περ. 32 cm	–
Ύψος απενεργοποίησης χωρίς/ με άνω κλείδωμα/ με κάτω κλείδωμα	περ. 21,5 cm / περ. 14 cm / περ. 12 cm	–
Πίεση ενεργοποίησης	–	περ. 1,3 bar
Ελάχιστη στάθμη νερού κατά τη θέση σε λειτουργία	περ. 4,5 cm	περ. 4,5 cm
Καλώδιο σύνδεσης	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Βάρος χωρίς καλώδιο	περ. 4,8 kg	περ. 5,0 kg
Μέγ. θερμοκρασία αντλούμενου νερού	35 °C	35 °C
Τάση δικτύου/ Συχνότητα δικτύου	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz



## 9. Σέρβις/Εγγύηση

---

### **Σέρβις:**

Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τη διεύθυνση στην πίσω σελίδα.

### **Εγγύηση:**

Η GARDENA Manufacturing GmbH παρέχει εγγύηση 2 έτη για αυτή τη συσκευή (από την ημερομηνία αγοράς). Η εγγύηση καλύπτει όλες τις σοβαρές βλάβες του προϊόντος οι οποίες θα προκληθούν αποκλειστικά από σφάλματα στο υλικό ή την κατασκευή του. Εάν το προϊόν καλύπτεται από εγγύηση είναι δική μας επιλογή εάν θα το αντικαταστήσουμε ή θα το επισκευάσουμε δωρεάν, εφόσον τηρήθηκαν οι παρακάτω όροι:

- Το προϊόν έχει χρησιμοποιηθεί σωστά, σύμφωνα με τις δεδομένες πληροφορίες στο έντυπο των οδηγιών χρήσης.
- Ούτε ο αγοραστής ούτε κανένας τρίτος δεν έχει προσπαθήσει να επισκευάσει το προϊόν.

Από την εγγύηση αποκλείονται τα αναλώσιμα 0 τροχός και το φίλτρο.

Η εγγύηση του εργοστασίου δεν εμποδίζει ή δεν καλύπτει τους τυχόν όρους εγγύησης που έχετε συμφωνήσει με το κατάστημα πώλησης.

Αν παρουσιαστούν προβλήματα σε αυτή τη συσκευή, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το Σέρβις μας.

## **D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

## **GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

## **F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

## **S Produktansvar**

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

## **DK Produktansvar**

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

## **FI Tuotevastuu**

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäksiin ja lisävarusteisiin.

## **I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## **E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

## **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.

A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

## **H Termékszavatosság**

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket kátszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

## **CZ Odpovědnost za výrobek**

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek nenese odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

## **SK Predmet záruky**

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

## **GR Ευθύνη για το προϊόν**

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

## **SLO Jamstvo za izdelek**

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servis GARDENA ali v naši pooblaščenih servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

## **HR Odgovornost za proizvod**

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

## **RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

## **BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

## **EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosia ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

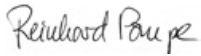
## **LT Atsakomybė už produkciją**

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

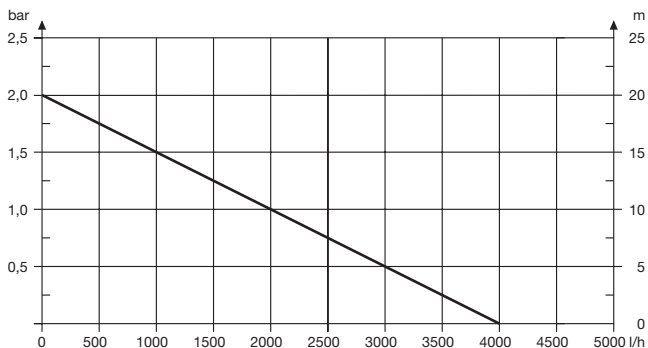
## **LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p><b>D EG-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>H EU-Megfelelőeségi nyilatkozat</b> Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivételben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b> The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b> Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b> Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous étai conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EU-Vyhlasenie o zhode</b> Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré uviedla na trh v tomto vyhotovení, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných noriem EU a noriem špecifických pre výrobok. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b> Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ</b> Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδοόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b> Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p><b>SLO EU-izjava o skladnosti</b> Podpisani proizvajalca «Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden» s podpisom potrjuje, da sledeće opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na navpi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svojo pomen in veljavnost.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b> Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listede herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o skladnosti EU-a</b> Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plaširanoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.</p>
<p><b>FI EU-yhdenmukaisuusvakuutus</b> Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että alla mainittu laiteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaisistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, joutavat tämän vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p><b>RO UE-Certificat de conformitate</b> Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b> La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG ЕС-Декларация за съответствие</b> Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфични производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b> El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p><b>EST Eli vastavusdeklaratsioon</b> Allkirjutanud Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riigusse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Melega kooskõlastamata muudatus tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b> Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as direttrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b> Pasirašanti mūsų Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose atitinka ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b> Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązującą.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklarācija</b> Parakstīstusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kurās mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

<p>Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel :</p> <p>Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía:</p> <p>Descrição dos aparelhos:</p> <p>Nazwa urzędzenia: A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia: Ονομασία της συσκευής: Opis naprave: Oznaka uređaja: Descrierea articolelor:</p> <p>Обозначение на уредите: Seadmete nimetus: Prietaisų pavadinimas: Iekārta apzīmējums:</p>		<p><b>Regenfasspumpe</b> <b>Rain Water Tank Pump</b> <b>Pompe pour collecteur d'eau de pluie</b> <b>Regentonnpomp</b> <b>Pump för Regnvattentunna</b> <b>Regnvandpumpe</b> <b>Sadevesipumppu</b> <b>Pompa per cisterna</b> <b>Bomba para depósitos aguas pluviales</b> <b>Bomba para depósito de água de chuva</b> <b>Pompa do deszczówki</b> <b>Hordóvírtű szivattyú</b> <b>Čerpadlo do suda</b> <b>Čerpadlo do suda</b> <b>Αντλία συλλεκτών βρόχινου νερού</b> <b>Роторна črpalka za deževnico</b> <b>Pumpa za spremnike kišnice</b> <b>Pompă pentru rezervor apă de ploaie</b> <b>Помпа за дъждовна вода</b> <b>Vihmaveemahutipump</b> <b>Lietaus vandens talpykklų siurblys</b> <b>Lietus ūdens tvertnes sūkņis</b></p>		<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA-Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p>	
		<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Märkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metali, kada pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p>			
<p>Typen: Types: Types : Type: Typ: Typer: Tyypit: Típi: Típos: Tipos: Typy:</p> <p>Típusok: Turu: Typ: Τύποι: Típi: Tipovi: Típurí: Типове: Tüübid: Tipai: Típi:</p>		<p>Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art.nr.: Art.nr.: Art. nr.: Tuoten:o Art. : Art. No: Art. no: Nr artykułu:</p> <p>Cikkszám: Číslo artiklu: Art.: Αριθ. ειδους: Art št.: br. art. Nr art.: Αρτ. номер: Toote nr : Gaminio nr.: Izstr.:</p>			
<p><b>4000/2</b> <b>4000/2 automatic</b></p>		<p><b>1740</b> <b>1742</b></p>			
<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Directizes da UE: Dyrektwyw Unii Europejskiej:</p>		<p>EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ: ES-smernice: EU smjernice: Directive UE: ЕС-директиви: ЕЛI директиви: ES direktivos: ES-direktivas:</p>			
<p><b>2011/65/EG</b> <b>2004/108/EG, 2014/30/EG (ab 20.04.2016)</b> <b>2006/95/EG, 2014/35/EG (ab 20.04.2016)</b></p>		<p>Ulm, den 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Fait à Ulm, le 29.01.2015 Ulm, 29-01-2015 Ulm, 2015.01.29. Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, dnia 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, dnā 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015 Ulm, 29.01.2015</p> <p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repräsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pehnomocnik Meghatalmazott Zplnomocněnc Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Igalotias atstovas Pilnvarotā persona</p>			
<p>Harmonisierte EN:  <b>EN 60335-1</b> <b>EN 60335-2-41</b></p>		<p> <b>Reinhard Pompe</b> Vice president</p>			

**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafiek**  
**Kapacitetskurva**  
**Ydelses karakteristika**  
**Pumpun ominaiskäyrä**  
**Pumpekarakteristikk**  
**Curva di rendimento**  
**Curva característica**  
**de la bomba**  
**Características de**  
**performance**  
**Charakterystyka pompy**  
**Szivattyú-jelleggörbe**  
**Charakteristika čerpadla**  
**Charakteristiky čerpadla**  
**Χαρακτηριστικό διάγραμμα**  
**Характеристика насоса**  
**Karakteristika črpalka**  
**Obilježja pumpe**  
**Karakteristika pumpe**  
**Крива характеристики**  
**насоса**  
**Caracteristică pompă**  
**Помпа karakter eğrisi**  
**Помпена характеристика**  
**Fuqia e pompës**  
**Pumba karakteristik**  
**Siurblio charakteristinė kreivė**  
**Sūkņa raksturlīkne**



**Deutschland / Germany**  
**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**  
COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana  
**Argentina**  
Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**  
Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**  
Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**  
Firm Progress  
a. Aliyev St. 26A  
1052 Bakı

**Belgium**  
GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**  
SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**  
Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel.: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**  
Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/7953076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**  
GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**  
Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Datton@maga.cl  
Zipcode: 7560330  
Temuco, Chile  
Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**  
Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**  
Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**  
Compania Exim  
Euroiberamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsca.co.cr

**Croatia**  
SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**  
Med Marketing  
17 Digeni Akritas Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**  
GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**  
BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**  
Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**  
Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**  
Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**  
Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**  
ALD Group  
Bellashvili 8  
1159 Tleilisi

**Great Britain**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**  
Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**  
Husqvarna Magyarorszáig Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vezvolzagalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**  
Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ok.is

**Ireland**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**  
Husqvarna Italia S.p.a.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**  
KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_lshihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**  
LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayev Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kstanay

**Korea**  
Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**  
Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**  
Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bākužu iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**  
UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Atleities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**  
Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**  
AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**  
Comvel S.R.L.  
290A Mincesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**  
GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**  
Husqvarna New Zealand Ltd.  
P.O. Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**  
GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kleverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**  
Husqvarna Perú S.A.  
Rr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320 400 ext. 416  
juan\_remuzo@  
husqvarna.com

**Poland**  
Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wycsockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.pl

**Portugal**  
Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**  
Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 Bucuresti, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
russia@ines.ro

**Russia / Россия**  
ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**  
Dometl d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 118 48 88 12  
miroslav.jejina@dometl.rs

**Singapore**  
Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**  
Husqvarna  
Husqvarna (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**  
Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**  
Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**  
Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**  
Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 82 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**  
GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**UKRAINE / Україна**  
ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**  
FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**  
Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
TIF: (+58) 212 992 32 22  
info@casayjardin.net.ve

1740-20.960.09/0316  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com